

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 73 (1976)
Heft: 9

Rubrik: Conseils aux débutants ; Pesées et stations d'observations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Conseils aux débutants

Septembre 1976

Mon cher débutant, au moment où tu liras ces lignes, il sera le dernier moment d'effectuer les derniers travaux à ton rucher et, surtout, d'y prévoir une date limite pour le 15 septembre environ. Passé ce terme, il devient scabreux, voire néfaste, d'ouvrir tes colonies. Tu constateras que chaque fente ou joint a été bouché à la « propolis » et que tu vas tout gâcher le travail d'isolation fait pour l'hiver par tes abeilles à seule fin de satisfaire peut-être ta curiosité ou de parfaire alors une négligence. Résultat : perte de chaleur et augmentation de la consommation de ta ruche.

Si ton nourrissement n'est pas terminé, hâte-toi car là aussi, le retard se paie parfois très cher au printemps. Laisse à tes abeilles le temps suffisant pour emmagasiner leurs réserves hivernales et surtout pour les conditionner et les améliorer par des apports extérieurs toujours possibles.

J'espère que tu auras pris aussi la précaution de ne pas laisser tes corps de ruches pleins de mielat de forêt, mais que tu auras pris la précaution d'en sortir une partie à l'extraction afin de redonner de la place pour la ponte et de diminuer ainsi le risque de dysenterie printanière.

Tes colonies auront été resserrées et le nombre de cadres de corps ramené ainsi à 8 ou 9 selon l'importance des abeilles. Les essaims ou nucléis seront aussi bien calfeutrés et nourris en suffisance.

Ceci fait, tu pourras encore retirer tes bassins-nourrisseurs une fois le sirop entièrement distribué, afin d'éviter une condensation hivernale ; les nettoyer avant de les ranger en prolongera leur durée et évitera une oxydation inutile.

Tes ruches seront recouvertes de papier de journal sur lequel tu pourras y étendre des sacs de jute pliés en deux ou autres matériaux servant à conserver la chaleur. Il existe aussi dans le commerce des coussins mousse de dimensions réglementaires qui sont plus pratiques encore.

Un dernier contrôle de propreté s'impose encore à tout ton matériel d'exploitation qui sera rangé dans l'ordre à son emplacement habituel. L'armoire à cadres traitée pour une dernière fois et il sera temps, avec les premières pluies automnales, de mettre de l'ordre dans ton bureau. Factures classées à comptabiliser afin de déterminer le revenu brut de ton exploitation, puis mise à jour

de tes notes personnelles relatives à chacune de tes ruches. Une fiche par ruche te permettra de te souvenir beaucoup mieux, au printemps prochain, de ce que tu avais hiverné comme matériel et t'évitera toute confusion possible.

Un cahier de comptabilité type peut être obtenu, sur demande, auprès du nouveau caissier de la SAR, contre finance modique, et te permettra de partir sur des bases solides en vue d'un futur éventuel concours de rucher auquel tu pourrais t'inscrire d'ici là.

Je reviendrai sur le détail des fiches de contrôle de ruche au cours d'un prochain article et pour cette fois, mon cher débutant, je te souhaite un bon hivernage pour ton cheptel et dès fin septembre, te recommande de ne plus toucher à tes bêtes et de laisser la nature faire le reste.

Un dernier conseil néanmoins, c'est de participer à la vie de ta section et si tu as pris la précaution de t'inscrire à la Fête du Centenaire SAR, tu auras là aussi l'occasion d'enrichir tes connaissances et surtout de finir l'année pratique en beauté. Je te souhaite une fête dont le souvenir doit rester gravé, car la montre de notre ami Georges Huguenin, si belle soit-elle, ne peut faire tout...

A bientôt, donc !

Marc Léchaire.

Pesées et stations d'observations

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>Aug.</i>	<i>Dim.</i>	<i>Observations</i>
FRIBOURG				
780	Villarimboud	1,300	2,200	1976 est à inscrire au Livre d'or. Que de travail ! Mais aussi quelle récompense.
GENÈVE				
340	La Plaine	—	—	Que le temps passe vite ! Après la 3 ^e récolte, déjà le commencement du nourrissement.
	Troinex	—	3,600	Excellente année. Tout est sec. Préparons le nourrissement stimulant.
JURA				
650	Goumois	27,500	—	Une toute bonne année. Les ruches sont devenues faibles et seulement le tiers qui sont restées profitent de la miellée actuelle.

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>Aug.</i>	<i>Dim.</i>	<i>Observations</i>
NEUCHÂTEL				
970	Le Locle	5,600	1,000	Encore un peu de récolte sur le sapin certains jours.
800	Cernier	2,000	—	La consommation et les apports se balancent. Nous marchons à grands pas vers la fin de la saison apicole.
VALAIS				
710	Maurifer	—	—	Stable. Corps de ruche plein d'abeilles et de miel.
900	Vex	1,400	1,500	
830	Vollèges	—	4,600	Durant le mois de juillet la diminution a été constante, elle n'a heureusement affecté en général que le corps de ruche.
1350	Comeire	—	2,100	Le 30 juin massacre des mâles. Du 5 juillet au 15 juillet diminution 2,100 kg. Enlevé les hausses et nourri, les corps de ruches étaient secs et les ruches très fortes.
760	Troistorrents	13,700	2,900	La récolte a été coupée avec le mauvais temps dès le 22 juillet. Récolte plus qu'espérée.
1210	Hérémence	—	—	Durant le mois de juillet aucune augmentation. Il a même été remarqué une diminution au début juillet de 2,500 kg, qui a été rattrapée vers la fin juillet.
VAUD				
400	Roche	0,800	0,950	La récolte tire à sa fin en plaine.
650	Vuarrens	2,300	2,800	La diminution continue régulière. Il est temps de préparer l'an prochain.
480	Payerne	1,300	—	Voici le terme d'une fructueuse saison. Colonies en général bien approvisionnées, il faudra cependant veiller à pouvoir donner du sirop pour l'hivernage.
1150	Diablerets	5,600	4,500	?
640	Vuibroye	2,100	4,700	Les orages du début juillet ont fait cesser toute récolte, mais mai et juin ont rempli tous les bidons.
1150	Les Caudreys	—	3,000	La récolte est terminée. Il rentre peu de pollen frais.
560	Montmagny	5,200	—	Après une année record, un affaiblissement général s'est fait sentir, et il est temps de relancer la ponte.

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>Aug.</i>	<i>Dim.</i>	<i>Observations</i>
450	Grandson	—	2,100	La sécheresse a eu raison de la miellée. Année remarquable. Moyenne de la première récolte : 8,500 kg et de la deuxième : 13,500 kg.
450	Lussy	—	—	La ruche sur balance a essaimé, aussi pas de résultat à donner. Mais sur l'ensemble une troisième récolte va encore se faire.
500	Bex	18,500	2,850	Les pluies du 18 juillet et jours suivants ont heureusement coupé la miellée de forêt. Espérons qu'elle ne reprentra pas.
620	Echallens	5,400	2,800	Jolie fin de saison.

Nous voici arrivés au terme de la saison apicole qui est à marquer d'une pierre blanche, la récolte ayant été fructueuse. Et c'est avec une grande satisfaction que nous préparons la mise en hivernage. Dans certaines régions la miellée n'est pas encore terminée, mais cela ne saurait tarder, l'automne montrant déjà le bout de son nez.

Je remercie bien sincèrement tous les apiculteurs qui ont collaboré à la rubrique et leur dis : à l'année prochaine.

Huguenin G.

Conseils de l'inspecteur

La récolte de miel

Toutes les stations d'observation et de contrôle des pesées du miel annoncent une abondante récolte de nectar. Cela récompense l'apiculteur de la peine qu'il s'est donnée pour amener son cheptel à son développement optimum pour profiter du cadeau que Dame Nature a offert à nos avettes. C'est une compensation pour le maigre résultat ou même pas de récolte du tout de l'année dernière.

Déjà des collègues s'affolent, voyant les maturateurs pleins, c'est loin d'être la coutume, et vendent précipitamment, à bas prix, provoquant un grave préjudice aux apiculteurs consciencieux.

On nous a rapporté, ces jours derniers, qu'il avait été offert, à un magasin de détail, du miel soi-disant contrôlé, alors que le service de contrôle n'a pas encore fonctionné, au prix de Fr. 12.— le kilo, emballage compris. C'est vraiment une honte et un mépris total de la somme de travail nécessaire pour l'obtenir.